



**DISCOVER
TRIESTE**



SOMMARIO

INDEX / ÜBERSICHT / POVZETEK

DISCOVER TRIESTE

- 5 **Trieste – città di storia** / Trieste – a city of history
/ Triest – Stadt der Geschichte / Trieste – mesto zgodovine
- 7 **Il periodo romano** / The Roman period / Die Zeit der Römer / Rimsko obdobje
- 9 **L'età medievale e rinascimentale** / The Medieval period and the Renaissance / Das Mittelalter und die Renaissance / Srednji vek in renesansa
- 11 **Al tempo degli Asburgo** / The Habsburgs / Die Zeit der Habsburger / V času Habsburžanov
- 13 **Il '900** / In the 20th century / Das 20. Jahrhundert / 20. stoletje
- 15 **Fra passato e futuro** / Between past and future / zwischen Vergangenheit und Zukunft / Med preteklostjo in prihodnostjo
- 19 **Trieste – città di cultura** / Trieste – a city of culture
/ Triest – Stadt der Kultur / Trst – mesto kulture
- 21 **Trieste – città di letteratura** / Trieste – a city of literature
/ Triest – Stadt der Literatur / Trst – mesto književnosti
- 25 **Trieste – città di scienza** / Trieste – a city of science
/ Triest – Stadt der Wissenschaft / Trst – mesto znanosti /
- 27 **Trieste – città di culti** / Trieste – a city of religions
/ Triest – Stadt der Religionen / Trst – mesto čaščenja
- 29 **Trieste – città di mare e gusto** / Trieste – a city of sea and flavours
/ Triest – Stadt des Meeres und Genusses / Trst – mesto morja in okusov
- 31 **Trieste – città del caffè** / Trieste – a city of coffee
/ Triest – Stadt des Kaffees / Trst – mesto kave /
- 33 **Trieste – città di curiosità** / Trieste – a city of curiosities
/ Triest – Stadt der Kuriositäten / Trst – mesto zanimivosti
- 35 **Trieste – non solo città** / Trieste – not just a city
/ Triest – nicht nur Stadt / Trst – ni samo mesto
- 37 **Come arrivare a Trieste** / How to get to Trieste / Anreise nach Triest / Kako priti do Trsta
- 38 **Mappa** / Map / Karte / Zemljevid



TRIESTE - CITTÀ DI STORIA

Trieste - a city of history / Triest – Stadt der Geschichte / Trst – mesto zgodovine

IT

Trieste è un luogo dove passato e presente si intrecciano in un affascinante mosaico di culture, architettura e tradizioni. Affacciata sul mare Adriatico, la città è un crocevia di popoli e influenze e testimonia una ricca storia che abbraccia l'epoca romana, l'impero austro-ungarico e le grandi sfide del Novecento. Ogni angolo racconta storie di conquiste e trasformazioni, di arte e scienza, di sfide e rinascita. Passeggiando tra le monumentali piazze, i maestosi castelli e i luoghi di memoria, si scopre un'eredità unica, che continua ancora oggi a plasmare l'identità di Trieste. La sua storia è un viaggio affascinante attraverso le radici di una realtà sempre proiettata verso il futuro.

DE

Triest ist ein Ort, an dem das Gestrn und das Heute zu einem faszinierenden Mosaik aus Kulturen, Architekturteilen und Traditionen verschmelzen. Die Stadt an der Adria ist ein Knotenpunkt verschiedener Völker und Einflüsse und zeugt von einer reichen Geschichte, die von der Römerzeit über Österreich-Ungarn bis hin zu den großen Herausforderungen des 20. Jahrhunderts reicht. Jede Ecke erzählt Geschichten von Eroberungen und Veränderungen, von Kunst und Wissenschaft, von Herausforderungen und Neuanfängen. Bei einem Spaziergang über die monumentalen Plätze, vorbei an den majestätischen Burgen und Schlössern und den historischen Stätten entdeckt man ein einzigartiges Erbe, das bis heute die Identität von Triest prägt. Seine Geschichte ist eine faszinierende Reise zu den Wurzeln eines Ortes, der stets in die Zukunft blickt.

EN

Trieste is a place where the past and present intertwine in a fascinating mosaic of cultures, architecture, and traditions. Overlooking the Adriatic Sea, the city is a crossroads of peoples and influences, testifying to a rich history spanning the Roman era, the Austro-Hungarian Empire, and the great challenges of the 20th century. Every corner of the city recounts stories of conquest and transformation, of art and science, of challenges and rebirth. Strolling through the monumental squares, majestic castles, and places of memory, one discovers a unique legacy, which continues to shape Trieste's identity to this day. Its history is a fascinating journey through the roots of a reality that is always projected toward the future.

SLO

Trst je kraj, kjer se preteklost in sedanost prepletata v fascinantnem mozaiku kultur, arhitekture in tradicij. Mesto s pogledom na Jadransko morje je stičišče ljudstev in vplivov, kar priča o bogati zgodovini, ki sega od rimskega obdobja, avstro-ogrskega cesarstva do velikih izzivov dvajsetega stoletja. Vsak kotiček pripoveduje zgodbe o osvajanjih in preobrazbah, o umetnosti in znanosti, o izzivih in prerojenju. Sprehodite se po monumentalnih trgih, veličastnih gradovih in krajih spomina in odkrijete edinstveno zapuščino, ki še danes oblikuje identiteto Trsta. Njegova zgodovina je fascinantno potovanje skozi korenine mesta, ki je vedno usmerjeno v prihodnost.





IL PERIODO ROMANO

The Roman period / Die Zeit der Römer / Rimsko obdobje

IT

Trieste, nel suo periodo romano, ha rappresentato un importante centro commerciale e culturale. Il colle di San Giusto, fulcro della Tergeste romana, ospitava il Foro, di cui sono ancora visibili i resti, e la Basilica Forense, costruita nel II secolo a.C. e diventata centro delle attività pubbliche della città. Sebbene il complesso cristiano successivo abbia in parte coperto questi resti, il fascino storico del sito rimane intatto. A breve distanza si trova anche il Teatro Romano, eretto nel I secolo d.C. e ampliato sotto Traiano, capace di ospitare fino a 6.000 spettatori. Scoperto nel 1937, rappresenta un'importante testimonianza della vita culturale dell'antica Trieste, situato a pochi passi dal mare e dal centro città. Poco distante è possibile ammirare l'Arco di Riccardo, porta monumentale della Tergeste romana costruita nel I secolo d.C.

DE

Triest war in der Römerzeit ein bedeutendes Handels- und Kulturzentrum. Auf dem Hügel San Giusto, dem Dreh- und Angelpunkt des römischen Tergeste, befanden sich das Forum, dessen Überreste noch heute zu sehen sind, und die Basilica Forense, die im 2. Jahrhundert v. Chr. erbaut wurde und zum Mittelpunkt des öffentlichen Lebens der Stadt wurde. Obwohl der später errichtete christliche Bau diese Überreste teilweise verdeckt, hat der Ort nichts von seinem historischen Charme verloren. Nicht weit entfernt befindet sich auch das Römische Theater aus dem 1. Jahrhundert n. Chr., das unter Trajan erweitert wurde und Platz für bis zu 6.000 Zuschauer bot. Es wurde 1937 wiederentdeckt und stellt ein wichtiges Zeugnis des kulturellen Lebens des antiken Triest dar. Es liegt unweit vom Meer und vom Stadtzentrum entfernt. Ganz in der Nähe kann man den Arco di Riccardo bewundern, das monumentale Tor des römischen Tergeste, das im 1. Jahrhundert n. Chr. erbaut wurde.

EN

During the Roman period, Trieste was an important commercial and cultural centre. The hill of San Giusto, the heart of Tergeste, Roman Trieste, housed the Forum, the remains of which are still visible, while the Basilica Forense, built in the 2nd century BCE became the centre of the city's public life. Although the subsequent set of Christianity-era buildings has partially covered these remains, the site's historical charm remains intact. Nearby is the Roman Theatre, built in the 1st century CE and expanded under Trajan, capable of seating up to 6,000 spectators. Discovered in 1937, it represents an important testimony to the cultural life of ancient Tergeste, located just a few steps from the sea and the city centre. Not far away, you can admire the Arco di Riccardo, a monumental gate of the Roman city built in the 1st century CE.

SLO

Trst je bil v rimskem obdobju pomembno trgovsko in kulturno središče. Na griču sv. Justa, v jedru rimskega Tergesteja, sta bila Forum, katerega ostanki so še vedno vidni, in Basilica Forense, zgrajena v 2. stoletju pred našim štetjem, ki je bila središče javnih dejavnosti mesta. Čeprav je kasnejši krščanski kompleks te ostanke delno prekril, je zgodovinski čar najdišča ostal nedotaknjen. V bližini je tudi rimsko gledališče, zgrajeno v 1. stoletju našega štetja in razširjeno pod Trajanom, ki lahko sprejme do 6.000 gledalcev. Odkrito leta 1937 predstavlja pomembno pričevanje o kulturnem življenju starodavnega Trsta, saj se nahaja le nekaj korakov od morja in mestnega središča. Nedaleč stran lahko občudujete Rihardov lok, monumentalna vrata rimskega Tergesteja, zgrajena v 1. stoletju našega štetja.





L'ETÀ MEDIEVALE E RINASCIMENTALE

The Medieval period and the Renaissance / Das Mittelalter und die Renaissance / Srednji vek in renesansa

IT

La costruzione più significativa di epoca rinascimentale a Trieste è il Castello di San Giusto, costruito in più fasi tra il 1468 e il 1636 sull'omonimo colle. Il suo primo nucleo fu fatto realizzare, per volere di Federico III d'Asburgo, tra 1468 e 1471 come residenza fortificata del Capitano cesareo, rappresentante del potere imperiale a Trieste. Attorno alla Casa del Capitano si sviluppò, a partire dall'inizio del Cinquecento, l'attuale fortezza triangolare con i suoi tre bastioni angolari. Oggi il Castello di San Giusto ospita due percorsi espositivi museali permanenti, il Museo-Armeria e il Lapidario Tergestino, mostre temporanee (nel Bastione Fiorito) ed eventi. È il luogo perfetto per chi voglia conoscere la storia di Trieste e ammirarne la bellezza dall'alto.

La Cattedrale di San Giusto, tra le rare testimonianze del Medioevo locale, si erge sull'omonimo colle, accanto al Castello. L'attuale edificio a cinque navate è il risultato dell'unione di due chiese preesistenti, avvenuta tra 1337 e 1385. La facciata è impreziosita da un elegante rosone e gli interni sono arricchiti da mosaici e affreschi che catturano lo sguardo e raccontano secoli di storia.

DE

Das bedeutendste Bauwerk der Renaissance in Triest ist das Castello di San Giusto. Die Burg wurde in mehreren Etappen zwischen 1468 und 1636 auf dem gleichnamigen Hügel errichtet. Der erste Kern wurde auf Wunsch von Friedrich III. von Österreich zwischen 1468 und 1471 als befestigte Residenz des Capitano, des kaiserlichen Statthalters und somit Vertreters der kaiserlichen Macht in Triest, errichtet. Rund um das Haus des Statthalters entstand ab Beginn des 16. Jahrhunderts die heutige dreieckige Festung mit ihren drei Eckbastionen. Heute beherbergt das Kastell zwei ständige Museumsausstellungen (Waffenmuseum und Lapidarium Tergestino), Wechselausstellungen (in der Bastion Bastione Fiorito) sowie Veranstaltungen. Der ideale Ort für alle, die die Geschichte von Triest kennenlernen und die Schönheit der Stadt von oben genießen möchten.

Die Kathedrale San Giusto, eines der wenigen Zeugnisse des lokalen Mittelalters, erhebt sich auf dem gleichnamigen Hügel neben der Burg. Das heutige fünfschiffige Gebäude ist das Ergebnis der Vereinigung zweier bereits bestehender Kirchen, die zwischen 1337 und 1385 erfolgte. Die Fassade wird von einer eleganten Rosette dominiert, und das Innere ist mit Mosaiken und Fresken geschmückt, die den Blick auf sich ziehen und die jahrhundertlange Geschichte erzählen.

EN

The most significant Renaissance building in Trieste is the Castle of San Giusto, built in several phases between 1468 and 1636 on the hill of the same name. Its original structure was built between 1468 and 1471 at the behest of Frederick III of Habsburg as a fortified residence for the so-called Caesarian Captain, the representative of imperial power in the city. The current triangular fortress with its three corner bastions was laid out around the Captain's House, starting in the early 16th century. Today, the Castle of San Giusto hosts two permanent museum exhibitions – the Armoury Museum and the Tergestino Lapidary—as well as temporary exhibitions (in the Bastione Fiorito), and events. It is the perfect place for those who want to learn about the history of Trieste and admire its beauty from above.

The Cathedral of San Giusto, one of the rare local remnants of the Middle Ages, stands on the hill of the same name, next to the Castle. The current five-nave building is the result of the union of two pre-existing churches, which took place between 1337 and 1385. The façade is embellished with an elegant rose window, and the interior is enriched with eye-catching mosaics and frescoes that recount centuries of history.

SLO

Najpomembnejša renesančna stavba v Trstu je grad sv. Justa, zgrajen v več fazah med letoma 1468 in 1636 na istoimenskem griču. Njegova prvotna zgradba je bila zgrajena na ukaz Friderika III. Habsburškega med letoma 1468 in 1471 kot utrjena rezidenca za cesarskega kapitana, predstavnika cesarske oblasti v Trstu. Sedanja trikotna trdnjava s tremi vogalnimi bastioni se je razvila okoli kapitanove hiše v začetku 16. stoletja. Danes grad sv. Justa gosti dve stalni muzejski razstavi, Muzej orožar in Tržaški lapidarij, občasne razstave (v Bastione Fiorito) in prireditve. Je idealen kraj za tiste, ki želijo spoznati zgodovino Trsta in občudovati njegovo lepoto od zgoraj.

Katedrala sv. Justa, eden redkih ostankov lokalnega srednjega veka, stoji na istoimenskem griču, poleg gradu. Sedanja petladijska stavba je rezultat združitve dveh že obstoječih cerkva, ki se je zgodila med letoma 1337 in 1385. Fasado krasijo elegantno rozetno okno, notranjost pa krasijo mozaiki in freske, ki pritegnejo pogled in pripovedujejo stoletja zgodovine.



AL TEMPO DEGLI ASBURGO

During the Habsburg Empire / Zur Zeit der Habsburger / V času Habsburžanov

IT

Con l'avvento della dominazione asburgica, Trieste ha conosciuto un periodo di grande sviluppo e trasformazione urbana. Il Castello di Miramare, costruito tra il 1856 e il 1860 per l'arciduca Massimiliano d'Asburgo e sua moglie Carlotta del Belgio, è una delle icone della città. Progettato dall'ingegnere austriaco Carl Junker, il castello si affaccia sul Golfo di Trieste e combina elementi gotici, medievali e rinascimentali. Oggi, il castello è un museo che conserva gli arredi originali. Il vasto parco circostante, ricco di piante esotiche e sculture, è un'area protetta dal WWF, che offre attività ecoturistiche come visite guidate subacquee ed escursioni naturalistiche.

La centralità di Trieste come porto imperiale si riflette anche nella maestosità di Piazza dell'Unità d'Italia, la piazza più grande d'Europa affacciata sul mare è il cuore pulsante della città. La piazza è dominata dal Palazzo del Municipio e circondata da imponenti edifici storici, tra cui il Palazzo del Lloyd Austriaco e il Palazzo Stratti, sede del famoso Caffè degli Specchi. In passato è stata un importante punto d'incontro per intellettuali e artisti e oggi continua a essere un simbolo di vivacità e multiculturalità.

DE

Mit dem Beginn der habsburgischen Herrschaft erlebte Triest eine Zeit großer Entwicklung und städtischer Umgestaltung. Das Schloss Miramare, das zwischen 1856 und 1860 für Erzherzog Maximilian von Österreich und seine Frau Charlotte von Belgien erbaut wurde, ist eines der Wahrzeichen der Stadt. Es wurde vom österreichischen Ingenieur Carl Junker entworfen, liegt direkt am Golf von Triest und vereint Elemente der Gotik, des Mittelalters und der Renaissance. Heute ist das Schloss ein Museum mit der ursprünglichen Einrichtung. Der weitläufige, von exotischen Pflanzen und Skulpturen geprägte Park ist ein vom WWF geschütztes Gebiet, das ökotoouristische Aktivitäten wie geführte Tauchgänge und Naturwanderungen anbietet.

Die zentrale Bedeutung Triests als kaiserlicher Hafen spiegelt sich auch in der Pracht der Piazza dell'Unità d'Italia wider, dem größten Platz Europas mit Blick auf das Meer und dem pulsierenden Herzen der Stadt. Der Platz wird vom Rathaus dominiert und ist von imposanten historischen Gebäuden umgeben, wie dem Palazzo del Lloyd Austriaco und dem Palazzo Stratti, in dem sich das berühmte Caffè degli Specchi befindet. In der Vergangenheit war das Kaffeehaus ein wichtiger Treffpunkt für Intellektuelle und Künstlerinnen und Künstler und ist auch heute noch ein Symbol für Lebensfreude und Multikulturalität.

EN

With the advent of Habsburg rule, Trieste experienced a period of great development and urban transformation. Miramare Castle, built between 1856 and 1860 for Archduke Maximilian of Habsburg and his wife Charlotte of Belgium, is one of the city's icons. Designed by the Austrian engineer Carl Junker, the castle overlooks the Gulf of Trieste and combines Gothic, medieval, and Renaissance elements. Today it stands as a museum, preserving its original furnishings. The extensive surrounding park, filled with exotic plants and sculptures, is a WWF protected area, offering ecotourism activities such as guided underwater tours and nature hikes.

Trieste's central role as an imperial port is also reflected in the majesty of the Piazza dell'Unità d'Italia, Europe's largest seafront square, and the beating heart of the city. The square is dominated by the Town Hall and surrounded by imposing historic buildings, including the Palazzo del Lloyd Austriaco and Palazzo Stratti, home to the famous Caffè degli Specchi. In the past, it was an important meeting place for intellectuals and artists, and today it continues to be a symbol of liveliness and multiculturalism.

SLO

Z nastopom habsburške oblasti je Trst doživel obdobje velikega razvoja in urbane preobrazbe. Miramarski grad, zgrajen med letoma 1856 in 1860 za nadvojvodo Maksimilijana Habsburškega in njegovo ženo Charlotte Belgijsko, je ena od mestnih ikon. Grad, ki ga je zasnoval avstrijski inženir Carl Junker, gleda na Tržaški zaliv in združuje gotske, srednjeveške in renesančne elemente. Danes je grad muzej, ki ohranja njegovo originalno opremo. Prostran okoliški park, poln eksotičnih rastlin in skulptur, je zaščiteno območje WWF, ki ponuja ekoturistične dejavnosti, kot so vodeni podvodni ogledi in pohodi v naravi.

Osrednja lega Trsta kot cesarskega pristanišča se odraža tudi v veličastnosti Trga zedinjenja Italije, največjega evropskega obmorskega trga, utripajočega srca mesta. Na trgu dominira mestna hiša, obkrožajo pa ga impozantne zgodovinske stavbe, vključno s palačo Lloyd Austriaco in palačo Stratti, kjer domuje znamenita kavarna Caffè degli Specchi. V preteklosti je bil pomembno stičišče intelektualcev in umetnikov, danes pa je še vedno simbol živahnosti in multikulturalizma.



NEL '900

In the 20th century / Das 20. Jahrhundert / V 20. stoletju

IT

Nel Novecento, Trieste è stata teatro di grandi avvenimenti legati alle guerre mondiali, i cui segni sono ancora visibili nei monumenti e nei luoghi emblematici della città. Inaugurato nel 1927, il Faro della Vittoria si erge sul colle di Greta, illuminando il Golfo di Trieste e commemorando i marinai caduti nella Prima Guerra Mondiale. Progettato da Arduino Berlam, il faro è rivestito in pietra del Carso, con sulla sommità la statua della Vittoria Alata, e alla base si trova l'ancora del cacciatorpediniere "Audace", la prima nave italiana ad attraccare a Trieste nel 1918.

Mentre il faro simboleggia il sacrificio e la resilienza dei marinai, la Risiera di San Sabba e la Foiba di Basovizza raccontano un capitolo tragico della storia. La Risiera, originariamente fabbrica di riso, fu trasformata dai nazisti in campo di detenzione e sterminio, diventando l'unico campo in Italia dotato di crematorio. Oggi è un museo che narra la tragica storia dei prigionieri, tra cui partigiani ed ebrei, deportati verso lager come Auschwitz. La Foiba invece, ex pozzo minerario, fu teatro di esecuzioni durante l'occupazione jugoslava nel 1945. Divenuta Monumento Nazionale nel 1992, rappresenta le violenze subite in Venezia Giulia e ospita un Sacario e un Centro di Documentazione per onorare le vittime delle foibe e i deportati italiani.

DE

Im 20. Jhd. war Triest Schauplatz großer Ereignisse rund um die Weltkriege, deren Spuren noch heute an den Denkmälern und Orten der Stadt sichtbar sind. Auf dem Hügel Greta steht seit 1927 der Leuchtturm Faro della Vittoria, der den Golf von Triest beleuchtet und an die im I. Weltkrieg gefallenen Seeleute erinnert. Entworfen von Arduino Berlam und mit Karststein verkleidet, thront auf dem Leuchtturm die Statue der geflügelten Siegesgöttin. Am Sockel befindet sich der Anker des Zerstörers Audace, dem ersten italienischen Schiff, das 1918 in Triest anlegte.

Während der Leuchtturm für das Opfer und die Widerstandskraft der Seeleute steht, erzählen die Risiera di San Sabba und die Foiba di Basovizza ein tragisches Kapitel der Geschichte. Die Risiera, ursprünglich eine Reismühle, wurde von den Nazis in ein Internierungs- und Vernichtungslager umgewandelt und war damit das einzige Lager in Italien mit einem Krematorium. Als Museum erzählt es heute die tragische Geschichte der Gefangenen, darunter Partisanen und Juden, die in Lager wie Auschwitz deportiert wurden. Die Foiba war hingegen ein ehemaliger Bergwerkschacht, der während der jugoslawischen Besatzung 1945 Schauplatz von Hinrichtungen war. 1992 zum Nationaldenkmal erklärt, steht sie für die Gewalttaten, die in Julisch Venetien begangen wurden, und beherbergt eine Gedenkstätte sowie ein Dokumentationszentrum zur Erinnerung an die Opfer der Foibe und die deportierten Italiener.

EN

In the 20th century, Trieste was the scene of major events related to both World Wars, the traces of which are still visible in the city's monuments and emblematic sites. Inaugurated in 1927, the Faro della Vittoria, the Victory Lighthouse stands on Greta hill, illuminating the Gulf of Trieste and commemorating the sailors who fell in the First World War. Designed by Arduino Berlam, the lighthouse is clad in Karst stone, topped with a statue of Winged Victory, and the anchor of the destroyer "Audace," the first Italian ship to dock in Trieste in 1918.

While the lighthouse symbolises the sacrifice and resilience of sailors, the Risiera di San Sabba and the Foiba di Basovizza tell of a tragic chapter in the city's history. The Risiera, originally a rice factory, was transformed by the Nazis into a detention and extermination camp, becoming the only camp in Italy with a crematorium. Today, it is a museum that recounts the tragic story of the prisoners, including partisans and Jews, deported to concentration camps such as Auschwitz. The Foiba, a former mine shaft, was the site of executions during the Yugoslav occupation in 1945. Declared a National Monument in 1992, it represents the violence suffered in the Julian March (of which Trieste is the main city) and houses a Memorial and a Documentation Centre honouring the victims of the Foibe and the Italian deportees.

SLO

V dvajsetem stoletju je bil Trst prizorišče pomembnih dogodkov, povezanih s svetovnima vojnima, katerih sledi so še vedno vidne v mestnih spomenikih in simboličnih krajih. Svetilnik Zmage, odprt leta 1927, stoji na griču Greta, osvetljuje Tržaški zaliv in spominja na mornarje, ki so padli v prvi svetovni vojni. Svetilnik, ki ga je zasnoval Arduino Berlam, je obložen s kraškim kamnom, na vrhu pa stoji kip Krilate zmage, ob vnožju pa leži sidro rušilca »Audace«, prve italijanske ladje, ki je leta 1918 pristala v Trstu.

Medtem ko svetilnik simbolizira žrtvovanje in odpornost mornarjev, Rižarna pri sveti Soboti in Bazoviški šoht pripovedujeta tragično poglavje v zgodovini. Rižarno, prvotno tovarno riža, so nacisti preoblikovali v taborišče za pridržanje in uničevanje, s čimer je postala edino taborišče v Italiji s krematorijem. Danes je to muzej, ki pripoveduje tragično zgodbo zapornikov, vključno s partizani in Judi, deportiranih v koncentracijska taborišča, kot je Auschwitz. Fojba, nekdanji rudniški jašek, je bila med jugoslovansko okupacijo leta 1945 kraj usmrtev. Leta 1992 je bila razglašena za narodni spomenik in predstavlja nasilje, ki so ga pretrpeli v Juljski krajini, ter gosti spominski center in dokumentacijski center v čast žrtvam fojb in italijanskih deportirancev.



FRA PASSATO E FUTURO

Between past and future / Zwischen Vergangenheit und Zukunft / Med preteklostjo in prihodnostjo

IT

Oggi Trieste è una città proiettata verso il futuro, ma che mantiene vive le sue tradizioni accademiche e industriali.

L'Università degli Studi di Trieste, che ha celebrato nel 2024 il centenario della sua fondazione, svolge un ruolo cruciale nello sviluppo della città, formando professionisti e stimolando l'innovazione. La sua presenza non solo arricchisce il tessuto culturale, ma contribuisce anche attivamente alla crescita economica e sociale della città, affermandosi come pilastro fondamentale del progresso.

Altro simbolo del continuo rinnovarsi della città è l'ambizioso progetto di Porto Vivo, che si propone di riqualificare l'area di Porto Vecchio trasformandola in un bosco urbano. Questo progetto non solo promuove lo sviluppo economico e culturale, ma vuole creare un ponte tra passato e futuro, valorizzando il patrimonio storico di Trieste e le sue potenzialità paesaggistiche.

DE

Heute ist Triest eine zukunftsorientierte Stadt, die dennoch ihre akademischen und industriellen Traditionen bewahrt.

Die Universität Triest, die im Jahr 2024 ihr hundertjähriges Bestehen feierte, spielt eine entscheidende Rolle bei der Entwicklung der Stadt, denn sie bildet Fachkräfte aus und fördert Innovationen. Ihre Präsenz bereichert nicht nur das kulturelle Leben, sondern trägt auch aktiv zum wirtschaftlichen und sozialen Wachstum der Stadt bei, wodurch sie zur tragenden Säule des Fortschritts wird.

Ein weiteres Symbol für die ständige Erneuerung der Stadt ist das ehrgeizige Projekt Porto Vivo. Es hat sich zum Ziel gesetzt, das Gebiet des Alten Hafens (Porto Vecchio) zu sanieren und in einen Stadtwald zu verwandeln. Dieses Projekt fördert nicht nur die wirtschaftliche und kulturelle Entwicklung, sondern will auch eine Brücke zwischen Vergangenheit und Zukunft schlagen und dabei das historische Erbe Triests sowie sein landschaftliches Potenzial zur Geltung bringen.

EN

Today, Trieste is a city focused on the future, while maintaining its academic and industrial traditions.

The University of Trieste, which celebrated the centenary of its foundation in 2024, is playing a crucial role in the city's development, training professionals and fostering innovation. Its presence not only enriches the city's cultural fabric but is also actively contributing to the city's economic and social growth, establishing itself as a fundamental pillar of progress.

Another symbol of the city's continuous renewal is the ambitious Porto Vivo project, which aims to redevelop the Porto Vecchio ("Old Port") area, transforming it into an urban forest. This project not only promotes economic and cultural development, but also aims to create a bridge between the past and the future, enhancing Trieste's historical heritage and its landscape potential.

SLO

Trst je danes mesto, usmerjeno v prihodnost, hkrati pa ohranja svoje akademske in industrijske tradicije.

Univerza v Trstu, ki je leta 2024 praznovala stoletnico svoje ustanovitve, igra ključno vlogo pri razvoju mesta, usposabljanju strokovnjakov in spodbujanju inovacij. Njena prisotnost ne le bogati kulturno tkivo, temveč tudi aktivno prispeva k gospodarski in socialni rasti mesta ter se uveljavlja kot temeljni steber napredka.

Drug simbol nenehne prenove mesta je ambiciozen projekt Porto Vivo, katerega cilj je prenova območja Porto Vecchio v mestni gozd. Ta projekt ne spodbuja le gospodarskega in kulturnega razvoja, temveč si prizadeva tudi za vzpostavitev mostu med preteklostjo in prihodnostjo ter s tem okrepitev tržške zgodovinske dediščine in njegovega krajinskega potenciala.







TRIESTE - CITTÀ DI CULTURA

Trieste - a city of culture / Triest – Stadt der Kultur / Trst - mesto kulture



IT

Trieste vanta una straordinaria offerta museale, riflesso delle molteplici anime della città: dai tesori dell'arte alla letteratura, dalla storia alle scienze, passando per il teatro e la musica, i Musei raccontano la ricchezza e la complessità del patrimonio culturale di questo luogo di confine.

Ognuno di questi spazi custodisce preziose testimonianze, catturando l'essenza delle diverse tradizioni che hanno attraversato la città e offrendo al visitatore un viaggio coinvolgente tra passato e presente.

Per scoprire di più sui Musei Civici di Trieste e pianificare la tua visita, scansa il QR code e accedi alla brochure dedicata: un viaggio tra arte, storia e cultura ti aspetta!

DE

Triest bietet ein außergewöhnliches Museumsangebot, das die vielfältigen Facetten der Stadt widerspiegelt: Von Kunstschätzen über Literatur und Geschichte bis hin zu den Wissenschaften, Theater und Musik erzählen die Museen vom Reichtum und der Vielfalt des kulturellen Erbes dieser Grenzstadt.

Jeder dieser Orte birgt wertvolle Zeugnisse, fängt den Kern der verschiedenen Traditionen ein, die die Stadt geprägt haben, und bietet Besucherinnen und Besuchern eine faszinierende Reise zwischen Vergangenheit und Gegenwart.

Um mehr über die Städtischen Museen von Triest zu erfahren und Ihren Besuch zu planen, scannen Sie den QR-Code, um auf die entsprechende Broschüre zuzugreifen: Eine Reise durch Kunst, Geschichte und Kultur erwartet Sie!

EN

Trieste boasts an extraordinary array of museums, reflecting the city's many facets, from art treasures to literature, from history to science, through to theatre and music. These museums reveal the richness and complexity of this border town's cultural heritage.

Each of these spaces preserves precious testimonies, capturing the essence of the range of traditions that have contributed to the city, offering visitors an engaging journey between past and present.

To learn more about Trieste's Civic Museums and plan your visit, scan the QR code and access the dedicated brochure. A journey through art, history, and culture awaits you!

SLO

Trst se ponaša z izjemno zbirko muzejev, ki odražajo številne vidike mesta: od umetniških zakladov do literature, od zgodovine do znanosti, skozi gledališče in glasbo, muzeji razkrivajo bogastvo in kompleksnost kulturne dediščine tega obmejnega mesta.

Vsak od teh prostorov ohranja dragocena pričevanja, ki zajemajo bistvo raznolikih tradicij, ki so zaznamovale mesto, in obiskovalcem ponujajo zanimivo potovanje med preteklostjo in sedanjostjo.

Če želite izvedeti več o tržaških mestnih muzejih in načrtovati svoj obisk, skenirajte QR kodo in dostopajte do namenske brošure: čaka vas potovanje skozi umetnost, zgodovino in kulturo!



TRIESTE – CITTÀ DI LETTERATURA

Trieste - a city of literature / Triest – Stadt der Literatur / Trst – mesto književnosti

IT

Trieste, crocevia di culture e straordinarie influenze, è stata tra Ottocento e Novecento una vera capitale letteraria, dove hanno preso forma alcune delle opere più rivoluzionarie del modernismo. Le sue strade custodiscono le tracce di grandi autori che hanno lasciato un segno indelebile nella letteratura mondiale.

Tra questi Umberto Saba, che nel 1919 aprì una libreria in via San Nicolò, oggi ancora attiva, ricca di libri antichi, stampe e carte geografiche rare. Poco distante, una statua lo ritrae mentre cammina a passo svelto.

Italo Svevo, pseudonimo di Ettore Schmitz e autore di capolavori come *La coscienza di Zeno* e *Senilità*, è omaggiato con una statua in bronzo che lo raffigura a passeggio per le vie della sua amata città.

Anche James Joyce, che visse e scrisse a Trieste per molti anni, è ricordato con una scultura a grandezza naturale in

EN

Trieste, a crossroads of cultures and extraordinary influences, was a true literary capital in the late 19th and early 20th centuries, in which some of the most revolutionary works of modernism took shape. Its streets bear witness to the footsteps of great authors who have left an indelible mark on world literature.

Among these was Umberto Saba, who opened a bookstore on via San Nicolò in 1919. It is still in business today, and stocked with antique books, prints, and rare maps. Nearby, a statue portrays him walking briskly down the street.

Italo Svevo, the pen name of Ettore Schmitz and author of masterpieces such as *"Zeno's Conscience"* and *"Senility"*, is honoured with a bronze statue depicting him strolling through the streets of his beloved city.

James Joyce, who lived and wrote in Trieste for many years, is also commemorated with a life-sized sculpture in via

IT

via Roma.

In Piazza della Borsa, Gabriele D'Annunzio è immortalato su una panchina in bronzo, ma sono numerosi anche gli altri autori, come Scipio Slataper, Fulvio Tomizza e Boris Pahor, che hanno arricchito la scena culturale della città.

Trieste ha inoltre ispirato scrittori internazionali come Stendhal, Rainer Maria Rilke, Ivo Andrić, Richard Francis Burton e altri, che le hanno dedicato pagine memorabili. Oggi, autori come Claudio Magris, Mauro Covacich, Paolo Rumiz, Susanna Tamaro e Veit Heinichen continuano a mantenere vivo questo legame tra passato e presente.

Per gli appassionati di letteratura, una tappa imperdibile è il Museo "LETS - Letteratura Trieste" in Piazza Hortis, uno spazio innovativo che celebra la tradizione letteraria della città attraverso un percorso multimediale dedicato agli scrittori di ieri e di oggi.

EN

Roma.

In Piazza della Borsa, Gabriele D'Annunzio is immortalized seated on a bronze bench, but many other authors, such as Scipio Slataper, Fulvio Tomizza, and Boris Pahor, have enriched the city's cultural scene. Trieste has also inspired international writers such as Stendhal, Rainer Maria Rilke, Ivo Andrić, Richard Francis Burton, and others, who have dedicated memorable pages to its literary past.

Today, authors such as Claudio Magris, Mauro Covacich, Paolo Rumiz, Susanna Tamaro, and Veit Heinichen continue to keep alive this connection between past and present.

For literature enthusiasts, a must-see is the "LETS - Trieste Literature" Museum in Piazza Hortis, an innovative space that celebrates the city's literary tradition through a multimedia exhibition dedicated to writers of yesterday and today.



DE

Als Schnittpunkt verschiedener Kulturen und außergewöhnlicher Einflüsse war Triest zwischen dem 19. und 20. Jhd. eine Hauptstadt der Literatur, in der einige der revolutionärsten Werke der Moderne entstanden. Große Autoren haben hier unvergängliche Spuren in der Weltliteratur hinterlassen.

Einer von ihnen ist Umberto Saba, der 1919 in der Via San Nicolò eine bis heute bestehende Buchhandlung eröffnete, voller alter Bücher, Drucke und seltener Landkarten. Unweit davon steht seine Statue.

Italo Svevo, Pseudonym von Ettore Schmitz und Autor von Meisterwerken wie „Zenos Gewissen“ und „Senilità“, wird auch mit einer Bronzestatue geehrt, die ihn beim Spaziergang durch die Straßen der Stadt zeigt.

Auch James Joyce, der viele Jahre in Triest lebte und schrieb, ist mit einer lebensgroßen Skulptur in der Via Roma verewigt.

SLO

Trst, stičišče kultur in izjemnih vplivov, je bil med 19. in 20. stoletjem prava literarna prestolnica. Njegove ulice pričajo o zapuščini velikih avtorjev, ki so pustili neizbrisni pečat v svetovni literaturi.

Med njimi je bil Umberto Saba, ki je leta 1919 odprl knjigarno na ulici Via San Nicolò, ki deluje še danes in je založena s starinskimi knjigami, grafikami in redkimi zemljevidi. V bližini stoji kip, ki ga upodablja pri hoji.

Italo Svevo, psevdonom Ettoreja Schmitza in avtor mojstrov, kot sta La coscienza di Zeno in Senilità, je bil počaščen z bronastim kipom, ki ga prikazuje, kako se sprehaja po ulicah svojega ljubljene mesta.

Jamesa Joycea, ki je dolga leta živel in pisal v Trstu, se spominjajo tudi s skulpturo v naravni velikosti v ulici Roma. Na Borznem trgu je na bronasti klopi ovekovečen Gabriele

DE

Auf der Piazza della Borsa ist Gabriele D'Annunzio auf einer Bank dargestellt, doch auch viele andere Autoren wie Scipio Slataper, Fulvio Tomizza und Boris Pahor haben die Kulturszene der Stadt bereichert.

Triest hat zudem internationale Schriftsteller wie Stendhal, Rainer Maria Rilke, Ivo Andrić, Richard Francis Burton und andere inspiriert, die der Stadt unvergessliche Seiten gewidmet haben. Heute halten Autoren wie Claudio Magris, Mauro Covacich, Paolo Rumiz, Susanna Tamaro und Veit Heinichen diese Verbindung zwischen Gestern und Heute weiterhin lebendig.

Für Literaturfans ist das Museum LETS – Letteratura Trieste an der Piazza Hortis ein absolutes Muss: ein innovativer Ort, der die literarische Tradition der Stadt mit einem multimedialen Rundgang durch die Geschichte der Literatur von gestern und heute feiert.

SLO

D'Annunzio, a številni drugi avtorji, kot so Scipio Slataper, Fulvio Tomizza in Boris Pahor, so obogatili mestno kulturno sceno. Trst je navdihnil tudi mednarodne pisatelje, kot so Stendhal, Rainer Maria Rilke, Ivo Andrić, Richard Francis Burton in drugi, ki so mu posvetili nepozabne strani.

Danes avtorji, kot so Claudio Magris, Mauro Covacich, Paolo Rumiz, Susanna Tamaro in Veit Heinichen, še naprej ohranjajo to povezavo med preteklostjo in sedanjostjo.

Za ljubitelje literature je obvezen ogled muzeja »LETS - Tržaška literatura« na trgu Hortis, ki slavi mestno literarno tradicijo z multimedijско razstavo, posvečeno pisateljem včeraj in danes.





TRIESTE – CITTÀ DI SCIENZA

Trieste – a city of science / Triest – Stadt der Wissenschaft / Trst – mesto znanosti

IT

Conosciuta come la "Città della Scienza", Trieste ospita importanti centri di ricerca internazionali, confermandosi un polo scientifico d'eccellenza. Dal sincrotrone Elettra alla SISSA, la città è una fucina di innovazione e progresso.

Tra le principali istituzioni figurano Area Science Park, tra i maggiori parchi scientifici italiani, OGS, ICGB e INAF, attivi rispettivamente nella ricerca marina e geofisica, biotecnologica e cosmologica.

Il Sincrotrone Elettra, tra le strutture di punta, è un acceleratore di particelle per ricerche avanzate in fisica, chimica e biologia. Completano il panorama ICTP, impegnato nella cooperazione scientifica internazionale, e INFN, dedicato alla fisica subatomica.

Trieste è stata anche la casa di famosi scienziati, tra cui Giacomo Ciamician, pioniere degli studi sull'energia solare e Josef Ressel, inventore dell'elica navale moderna, sperimentata proprio nel porto triestino.

EN

Known as the "City of Science", Trieste is home to important international research centres, confirming its position as a hub of scientific excellence. From the Elettra synchrotron to SISSA, the city is a hotbed of innovation and progress.

Among the main institutions are the Area Science Park, one of the largest Italian science parks, the OGS, ICGB, and INAF, active in marine and geophysical research, biotechnology, and cosmology, respectively.

The Elettra Synchrotron, one of the leading facilities, is a particle accelerator for advanced research in physics, chemistry, and biology. Completing this scientific landscape is the ICTP, committed to international scientific cooperation, and the INFN, dedicated to subatomic physics.

Trieste has also been home to famous scientists, including Giacomo Ciamician, a pioneer in solar energy studies, and Josef Ressel, the inventor of the modern ship propeller, which he tested in the city's port.

DE

Triest, bekannt als die „Stadt der Wissenschaft“, beherbergt bedeutende internationale Forschungszentren und behauptet sich damit als wissenschaftliches Kompetenzzentrum. Vom Synchrotron Elettra bis zur SISSA ist die Stadt eine Schmiede für Innovation und Fortschritt.

Zu den wichtigsten Einrichtungen zählen der Area Science Park, einer der größten Wissenschaftsparks Italiens, OGS, ICGB und INAF, die jeweils in den Bereichen Meeres- und geophysikalische Forschung, Biotechnologie und Kosmologie tätig sind.

Das Synchrotron Elettra, eine der führenden Einrichtungen, ist ein Teilchenbeschleuniger für Spitzenforschung in Physik, Chemie und Biologie. Abgerundet wird das Angebot durch das ICTP, das sich der internationalen wissenschaftlichen Zusammenarbeit widmet, und das INFN, das sich mit subatomarer Physik befasst.

In Triest waren auch berühmte Wissenschaftler zu Hause, wie Giacomo Ciamician, Pionier der Photochemie, und Josef Ressel, Erfinder des modernen Schiffsschraubenpropellers, der im Hafen von Triest getestet wurde.

SLO

Trst, znan kot »mesto znanosti«, je dom pomembnih mednarodnih raziskovalnih središč in se uveljavlja kot znanstveno središče odličnosti. Od sinhrotrona Elettra do SISSA je mesto žarišče inovacij in napredka.

Med glavnimi institucijami so Area Science Park, eden največjih italijanskih znanstvenih parkov, OGS, ICGB in INAF, ki se ukvarjajo z morskimi in geofizikalnimi raziskavami, biotehnologijo oziroma kozmologijo.

Sincrotrone Elettra, ena vodilnih naprav, je pospeševalnik delcev za napredne raziskave v fiziki, kemiji in biologiji. Pokrajino dopolnjujeta ICTP, ki je zavezan mednarodnemu znanstvenemu sodelovanju, in INFN, ki se posveča subatomski fiziki.

Trst je bil tudi dom znanih znanstvenikov, med njimi Giacomina Ciamiciana, pionirja študij sončne energije, in Josefa Ressela, izumitelja sodobnega ladijskega propelerja, ki so ga preizkusili kar v tržaškem pristanišču.





TRIESTE - CITTÀ DI CULTI

Trieste - a city of religions / Triest – Stadt der Religionen / Trst - mesto časčenja



IT

Trieste, proclamata Porto Franco nel 1719, ha attratto persone da tutta Europa, trasformandosi in un punto d'incontro di culture, lingue e religioni diverse. Grazie alla lungimiranza di Maria Teresa d'Austria e all'Editto di Tolleranza emanato da Giuseppe II, la città è diventata un raro esempio di convivenza religiosa: le diverse comunità ottennero il permesso di edificare i propri luoghi di culto, lasciando in eredità un paesaggio urbano variegato, con guglie, cupole e rosoni che ornano le vie del centro storico.

Passeggiando per Trieste, ci si imbatte in chiese e templi che raccontano il passato multiculturale e multireligioso della città, con le varie comunità che continuano a essere testimoni vive di questa storia.

Trieste rimane un luogo dove la coesistenza di diverse fedi si riflette nell'architettura, un segno tangibile di un multiculturalismo che è ancora oggi parte integrante dell'identità della città.

Per scoprire di più sulla Trieste multireligiosa e pianificare la tua visita, scansa il QR code e accedi alla brochure.

DE

Triest, das 1719 zum Freihafen erklärt wurde, zog Menschen aus ganz Europa an und entwickelte sich zu einem Schmelztiegel verschiedener Kulturen, Sprachen und Religionen. Dank der Weitsicht Maria Theresias von Österreich und dem von Joseph II. erlassenen Toleranzedikt wurde die Stadt zu einem seltenen Beispiel für religiöses Zusammenleben: Die verschiedenen Glaubensgemeinschaften erhielten die Erlaubnis, ihre eigenen Gotteshäuser zu errichten, und hinterließen so ein abwechslungsreiches Stadtbild mit Türmen, Kuppeln und Rosetten, die die Straßen der Altstadt schmücken.

Bei einem Spaziergang durch Triest stößt man auf Kirchen und Tempel, die von der multikulturellen und -religiösen Vergangenheit der Stadt erzählen und bis heute religiöse Heimat für die verschiedenen Glaubensgemeinschaften darstellen.

Triest ist nach wie vor ein Ort, an dem sich das Zusammenleben verschiedener Glaubensrichtungen in der Architektur widerspiegelt – ein sichtbares Zeichen für einen Multikulturalismus, der auch heute noch ein fester Bestandteil der Identität der Stadt ist.

Um mehr über das multireligiöse Triest zu erfahren und Ihren Besuch zu planen, scannen Sie den QR-Code und blättern Sie sich durch die Broschüre.

EN

Trieste, proclaimed a Free Port in 1719, attracted people from all over Europe, becoming a meeting point of different cultures, languages and religions. As a result of the foresight of Empress Maria Theresa of Austria and the Edict of Tolerance issued by Joseph II, the city became a rare example of religious coexistence, with the various communities obtaining permission to build their own places of worship, leaving behind a varied urban landscape, with spires, domes, and rose windows adorning the streets of the historic centre.

Walking through Trieste, you come across churches and temples that recount the city's multicultural and multi-religious past, with the various communities that continue as living witnesses to this history.

Trieste remains a place where the coexistence of different faiths is reflected in its architecture, a tangible sign of a multiculturalism that remains an integral part of the city's identity.

To learn more about multi-religious Trieste and plan your visit, scan the QR code and access the brochure.

SLO

Trst, ki je bil leta 1719 razglašen za svobodno pristanišče, je privabljal ljudi iz vse Evrope in postal talilni lonec različnih kultur, jezikov in religij. Zahvaljujoč daljnovidnosti Marije Terezije Avstrijske in ediktu o strpnosti, ki ga je izdal Jožef II., je mesto postalo redek primer verskega sobivanja: različne skupnosti so dobile dovoljenje za gradnjo lastnih bogoslužnih prostorov, za seboj pa so pustile raznoliko urbano krajino z zvoniki, kupolami in rozetami, ki krasijo ulice zgodovinskega središča.

Med sprehodom po Trstu naletite na cerkve in templje, ki pripovedujejo zgodbo o večkulturni in večverski preteklosti mesta, z različnimi skupnostmi, ki so še vedno žive priče te zgodovine.

Trst ostaja kraj, kjer se sobivanje različnih ver odraža v njegovi arhitekturi, kar je oprijemljiv znak multikulturalizma, ki je še danes sestavni del mestne identitete.

Če želite izvedeti več o večverskem Trstu in načrtovati svoj obisk, skenirajte kodo QR in dostopajte do brošure.



TRIESTE - CITTÀ DI MARE E GUSTO

Trieste - a city of sea and flavours / Triest – Stadt des Meeres und Genusses / Trst - mesto morja in okusov



IT

Affacciata sul suggestivo golfo, Trieste offre un paesaggio costiero che si estende dalla baia di Sistiana fino al lungomare di Muggia, perfetto per chi cerca una fresca fuga estiva. Le sue spiagge, incorniciate dalla natura incontaminata e dalla bellezza senza tempo del Mediterraneo, invitano i visitatori a esplorare ogni angolo della costa.

Ma Trieste non è solo mare: la sua cucina eclettica offre un autentico viaggio nei sapori. Con influenze che spaziano dalle tradizioni austro-ungariche ai profumi mediterranei, il patrimonio culinario triestino combina ingredienti freschi del mare e piatti di derivazione contadina. Il Carso, che si innalza sopra la città con i suoi panorami spettacolari, è costellato di trattorie e delle caratteristiche osmize, dove gustare formaggi, affettati e vini locali. Questi luoghi, immersi nella natura e nelle tradizioni del territorio, offrono un'esperienza autentica e conviviale che unisce paesaggio e gastronomia. In ogni angolo della città e del suo entroterra, Trieste regala una fusione unica di sapori e panorami, creando un'esperienza indimenticabile.

Per scoprire tutti i segreti del mare e dei sapori di Trieste, scansiona il QR code e accedi alla brochure dedicata: un viaggio tra paesaggi mozzafiato e tradizioni culinarie uniche ti aspetta!

DE

Mit Blick auf den malerischen Golf bietet Triest eine Küstenlandschaft, die sich von der Bucht von Sistiana bis zur Uferpromenade von Muggia erstreckt – perfekt für alle, die eine erfrischende Auszeit im Sommer suchen. Die Strände, umrahmt von unberührter Natur und der zeitlosen Schönheit des Mittelmeers, laden Gäste dazu ein, jeden Winkel der Küste zu erkunden.

Doch Triest ist nicht nur Meer: Seine vielseitige Küche bietet eine authentische Reise durch verschiedene Geschmackswelten. Mit Einflüssen, die von den österreichisch-ungarischen Traditionen bis hin zu den Aromen des Mittelmeers reichen, verbindet das kulinarische Erbe Triests frische Zutaten aus dem Meer mit Gerichten bäuerlichen Ursprungs. Im Karst, der sich mit seinen spektakulären Ausblicken über die Stadt erhebt, finden sich zahlreiche Trattorie und charakteristische Osmize, in denen man Käse, Aufschnitt und lokale Weine verkosten kann. Diese Orte, eingebettet in die Natur und die Traditionen der Region, bieten authentische und gesellige Momente, die Landschaft und Gastronomie vereinen. In jedem Winkel der Stadt und ihres Hinterlands bietet Triest eine einzigartige Mischung aus Aromen und Ausblicken und schafft so ein unvergessliches Erlebnis.

Um alle Geheimnisse des Meeres und der Aromen Triests zu entdecken, scannen Sie den QR-Code, um auf die entsprechende Broschüre zuzugreifen: Eine Reise durch atemberaubende Landschaften und einzigartige kulinarische Traditionen erwartet Sie!

EN

Overlooking its picturesque gulf, Trieste offers a coastal landscape that extends from the Bay of Sistiana to the Muggia seafront, perfect for those seeking a cool summer escape. Its beaches, framed by pristine nature and the timeless beauty of the Mediterranean, invite visitors to explore every corner of the coast.

But Trieste is more than just the sea. Its eclectic cuisine offers a true journey of flavours. With influences ranging from Austro-Hungarian traditions to Mediterranean tastes, Trieste's culinary heritage combines fresh seafood with dishes inspired by rural traditions. The Karst plateau, rising above the city with its spectacular views, is dotted with trattorias and characteristic osmizas, where you can enjoy local cheeses, cured meats, and wines. These places, immersed in nature and local traditions, offer an authentic and convivial experience that combines landscape and gastronomy. In every corner of the city and its hinterland, Trieste offers a unique fusion of flavours and views, creating an unforgettable experience.

To discover all the secrets of Trieste's sea and tastes, scan the QR code and access the dedicated brochure. A journey through breathtaking landscapes and unique culinary traditions awaits you!

SLO

Trst s pogledom na slikovit zaliv ponuja obalno pokrajino, ki se razteza od Sesljskega zaliva do Miljske obale, kar je idealno za tiste, ki iščejo hladen poletni pobeg. Njegove plaže, obdane z neokrnjeno naravo in brezčasno lepoto Sredozemlja, vabijo obiskovalce, da raziščejo vsak kotiček obale.

Trst pa je več kot le morje: njegova eklektična kulinarika ponuja pravo potovanje okusov. Z vplivi, ki segajo od avstro-ogrske tradicije do mediteranskih okusov, tržaška kulinarika dediščina združuje sveže morske sadeže s kmečkimi jedmi. Kraška planota, ki se dviga nad mestom s svojimi očarljivimi razgledi, je posejana z gostilnami in značilnimi osmicami, kjer lahko uživati v lokalnih sirih, suhomesnatih izdelkih in vinih. Ti kraji, potopljivi v naravo in lokalne tradicije, ponujajo pristno in družabno izkušnjo, ki združuje pokrajino in kulinariko. V vsakem kotičku mesta in njegovega zaledja Trst ponuja edinstveno fuzijo okusov in razgledov, kar ustvarja nepozabno doživetje.

Če želite odkriti vse skrivnosti tržaškega morja in okusov, skenirajte QR kodo in dostopajte do namenske brošure: čaka vas potovanje skozi dišave pokrajine in edinstvene kulinarne tradicije!



TRIESTE - CITTÀ DEL CAFFÈ

Trieste - a city of coffee / Triest – Stadt des Kaffees / Trst - mesto kave



IT

A Trieste il caffè è molto più di una semplice bevanda: è un'icona storica, culturale e quotidiana che accompagna la città da oltre 200 anni. Il suo legame con la città nasce nel Settecento, quando Trieste, dichiarata Porto Franco, iniziò a importare chicchi da tutto il mondo, diventando uno dei principali centri europei del commercio e della produzione del caffè, prima per l'Impero austro-ungarico e poi a livello internazionale.

I grandi scrittori che vissero a Trieste amavano frequentare i caffè storici, trascorrendovi ore in cerca di ispirazione. Ancora oggi questi locali dallo stile asburgico sono luoghi di incontro per artisti e cittadini, oltre che spazi per mostre, concerti ed eventi culturali.

Il caffè è parte integrante anche della vita quotidiana: fermarsi in caffetteria è un rituale diffuso, tra un "capo in b" (macchiato in bichiere), un "nero" (espresso) o un "gocciato" (con una goccia di latte), magari sfogliando "Il Piccolo" o chiacchierando con gli amici. In questi momenti si coglie l'anima autentica della città, sospesa tra tradizione e modernità. Per immergerti nel mondo del caffè triestino, scansiona il QR code.

EN

In Trieste, coffee is much more than just a beverage, it is a historical, cultural, and everyday icon that has accompanied the city for over 200 years. Coffee's connection with Trieste began in the 18th century, when Trieste, declared a free port, began importing beans from around the world, becoming one of Europe's leading centres in its trade and production, initially for the Austro-Hungarian Empire and then internationally.

The great writers who lived in Trieste loved spending hours in its historic cafés, seeking inspiration. Even today, these Habsburg-style establishments are meeting places for artists and the city's residents, as well as spaces for exhibitions, concerts, and cultural events.

Coffee is also an integral part of everyday life, and stopping at a café is an important local ritual, drinking a "capo in b" (a macchiato in a glass), a "nero" (an espresso), or a "gocciato" (with a splash of milk), perhaps while leafing through the local newspaper, the "Piccolo" or chatting with friends. In these moments, you can capture the authentic soul of the city, suspended between tradition and modernity. To immerse yourself in the world of Trieste and its coffee, scan the QR code.

DE

In Triest ist Kaffee viel mehr als nur ein Getränk: Er ist eine historische, kulturelle und alltägliche Geste, die die Stadt seit über 200 Jahren begleitet. Die Geschichte des Kaffees in der Stadt reicht bis ins 18. Jahrhundert zurück, als Triest zum Freihafen erklärt wurde. Von da an importierte die Stadt Kaffeebohnen aus aller Welt und entwickelte sich zu einem der wichtigsten europäischen Zentren für den Handel und die Produktion von Kaffee, zunächst für Österreich-Ungarn und später auf internationaler Ebene.

Die historischen Cafés waren ein beliebter Treffpunkt für die großen Schriftsteller, die in Triest lebten. Sie verbrachten dort Stunden auf der Suche nach Inspiration. Noch heute sind diese Lokale im habsburgischen Stil Treffpunkte für Künstlerinnen und Künstler und die lokale Bevölkerung sowie Veranstaltungsorte für Ausstellungen, Konzerte und kulturelle Events.

Kaffee ist auch ein fester Bestandteil des Alltags: Ein Besuch in einem Café ist ein gängiges Ritual, bei dem man zwischen einem capo in B (kleiner Cappuccino im Glas), einem nero (Espresso) oder einem gocciato (Espresso mit einem Schuss Milch) wählt und dabei vielleicht Il Piccolo durchblättert oder sich mit Freunden unterhält. In diesen Momenten spürt man die authentische Seele der Stadt, die zwischen Tradition und Moderne changiert. Um in die Welt des Triester Kaffees einzutauchen, scannen Sie den QR-Code.

SLO

V Trstu je kava veliko več kot le pijača: je zgodovinska, kulturna in vsakdanja ikona, ki je del mesta že več kot 200 let. Njena povezava z mestom se je začela v 18. stoletju, ko je Trst, razglašen za svobodno pristanišče, začel uvažati zrna z vsega sveta in postal eno vodilnih evropskih središč trgovine in proizvodnje kave, najprej za Avstro-Ogrsko cesarstvo in nato mednarodno.

Veliki pisatelji, ki so živeli v Trstu, so radi obiskovali zgodovinske kavarne in tam ure in ure iskali navdih. Še danes so ti lokali v habsburškem slogu stičišča umetnikov in meščanov, pa tudi prostori za razstave, koncerte in kulturne dogodke.

Kava je tudi sestavni del vsakdanjega življenja: postaneek v kavarni je pogost ritual, pa naj bo to uživanje v »capo in b« (macchiato v kozarcu), »nero« (espresso) ali »gocciato« (z malo mleka), morda med listanjem dnevnika »Il Piccolo« ali klepetom s prijatelji. V teh trenutkih lahko ujamete pristo dušo mesta, ki lebdi med tradicijo in sodobnostjo. Če se želite potopiti v svet tržaške kave, skenirajte QR kodo.





TRIESTE - CITTÀ DI CURIOSITÀ

Trieste - a city of curiosities / Triest – Stadt der Kuriositäten / Trst - mesto zanimivosti



IT

Trieste è una città che non smette mai di sorprendere. Oltre alla sua storia millenaria e alla straordinaria bellezza del suo territorio, nasconde angoli curiosi e storie inaspettate. Sapevate che accanto al Canal Grande potete trovare un idrometro, antico strumento per misurare il livello del mare? E che la Casa più stretta di Trieste, con soli 56 cm di larghezza, è un capolavoro di ingegneria? Non lontano, la Casa delle Bisse si dice sia stata costruita con l'aceto.

In Piazza della Borsa, la meridiana racconta il passare del tempo in modo unico, fungendo da orologio solare e testimoniando il genio degli artigiani triestini. Poco distante si trova la casa da cui il quattordicenne Ettore Fenderl, durante la parata di Carnevale che passava sotto la sua finestra, trovandosi senza confetti o petali di rose da lanciare sul corteo ebbe un'idea geniale: tagliuzzò pezzetti di carta colorata e li gettò sulle maschere in festa, inventando così i coriandoli. Tra le leggende più suggestive del territorio c'è quella della Dama Bianca, un fantasma che si dice appaia nel castello di Duino, avvolto da storie di amore e mistero. Non possiamo tralasciare poi la leggenda della bora, il famoso vento che soffia impetuoso sulla città, con storie che parlano della sua forza e del suo carattere inafferrabile.

Vuoi scoprire i segreti e le curiosità nascoste di Trieste? Inquadra il QR code e accedi alla sezione dedicata, dove ogni angolo della città racconta una storia da scoprire!

DE

Triest ist eine Stadt, die immer wieder überrascht. Neben ihrer jahrtausendealten Geschichte und der Schönheit ihrer Umgebung verbergen sich kuriose Geschichten. Wussten Sie, dass im Canal Grande ein antikes Instrument zur Messung des Meeresspiegels angebracht ist? Oder dass das schmalste Haus Triests nur 56 cm breit und ein Meisterwerk der Ingenieurskunst ist? Unweit davon soll das Gebäude Casa delle Bisse mit Essig gebaut worden sein.

Auf der Piazza della Borsa erzählt eine Sonnenuhr auf einzigartige Weise vom Vergehen der Zeit und zeugt vom Genie der Triester Handwerker. In der Nähe steht das Haus, in dem der 14-jährige Ettore Fenderl bei einem Karnevalsumzug, der unter seinem Fenster vorbeizog, keine Bonbons oder Rosenblätter zum Werfen hatte: Kurzum schnitt er bunte Papierstückchen aus und warf sie dem Umzug zu: Es war die Geburtsstunde der Konfetti. Zu den eindrucksvollsten Legenden der Region gehört die der Weißen Dame, die im Schloss von Duino hausen soll und Teil vieler romantischer und geheimnisvoller Geschichten ist. Oder die Bora, der berühmte, heftig durch die Stadt wehende Wind, von dessen Kraft und unberechenbarem Charakter viele Erzählungen berichten.

Möchten Sie die Geheimnisse und Kuriositäten von Triest entdecken? Scannen Sie den QR-Code, um zum entsprechenden Abschnitt zu gelangen, in dem jede Ecke der Stadt eine Geschichte erzählt, die es zu entdecken gilt!

EN

Trieste is a city that never ceases to surprise. Beyond its two thousand-year history and the extraordinary beauty of its landscape, it hides curious corners and unexpected stories. Did you know that next to the Canal Grande you can find a hydrometer, an ancient instrument for measuring sea level? And that the narrowest house in Trieste, at just 56 cm wide, is a masterpiece of engineering? Not far away, the Casa delle Bisse is said to have been built with vinegar.

In Piazza della Borsa, the sundial tells the passage of time in a unique way, acting as a solar clock and testifying to the genius of Trieste's artisans. Not far away is the house from which, during the Carnival parade passing beneath his window, a fourteen-year-old Ettore Fenderl found himself without sweets or rose petals to throw down on the procession. He had a brilliant idea and cut up pieces of coloured paper and threw them at the celebrating masks, thus inventing coriandoli or modern paper confetti. One of the most evocative legends of the area is that of the Dama Bianca ("White Lady"), a ghost said to appear in Duino Castle, shrouded in stories of love and mystery. We can't leave out the bora, the famous wind that blows impetuously through the city, with stories that speak of its strength and elusive character.

Want to discover Trieste's secrets and hidden curiosities? Scan the QR code and access the dedicated section, where every corner of the city tells a story waiting to be discovered!

SLO

Trst je mesto, ki nikoli ne neha presenečati. Poleg tisočletne zgodovine in izjemne lepote pokrajine skriva zanimive koticke in nepričakovane zgodbe. Ste vedeli, da ob Velikem kanalu najdete hidrometer, starodavno napravo za merjenje morske gladine? In da je najožja hiša v Trstu, široka le 56 cm, mojstrovina inženirstva? Nedaleč stran naj bi bila Casa delle Bisse zgrajena s kisom.

Na Borznem trgu sončna ura na edinstven način pripoveduje minevanje časa in priča o genialnosti tržaških obrtnikov. Nedaleč stran je hiša, kjer je štirinajstletni Ettore Fenderl med karnevalsko parado, ki je potekala pod njegovim oknom, dobil briljantno idejo: izrezal je koščke barvnega papirja in jih vrgel v praznovajoče maske, s čimer je izumil konfete. Med najbolj sugestivnimi legendami tega območja je tista o Beli dami, duhu, ki naj bi se pojavljal v Devinskem gradu, zavil v zgodbo o ljubezni in skrivnosti. Ne moremo spregledati legende o burji, znamenitem vetru, ki silovito piha skozi mesto, z zgodbami, ki govorijo o njeni moči in izmuzljivem značaju.

Želite odkriti tržaške skrivnosti in skrite zanimivosti? Skenirajte QR kodo in dostopajte do namenskega razdelka, kjer vsak kotic mesta pripoveduje zgodbo, ki čaka, da jo odkrijete!



TRIESTE – NON SOLO CITTÀ

Trieste – not just a city / Triest – nicht nur eine Stadt / Trst – ni samo mesto



IT

Trieste, gioiello dell'Adriatico, è la destinazione perfetta anche per gli appassionati di outdoor: incastonata tra il blu intenso del mare, il bianco delle falesie e il verde smeraldo dell'altopiano carsico, questa città offre avventure per tutti i gusti.

Dai sentieri panoramici che si snodano attraverso le colline carsiche, ideali per il trekking, ai percorsi ciclabili che seguono la costa, ogni angolo è un invito all'esplorazione. Gli amanti dell'avventura possono cimentarsi nell'arrampicata sulle imponenti falesie e nelle cristalline acque del golfo non mancano di certo le opportunità per dedicarsi agli sport acquatici.

In questo angolo d'Italia, l'outdoor non è solo attività fisica, ma anche un modo per immergersi nella cultura locale e nella tradizione enogastronomica. Ogni esperienza all'aria aperta diventa così un viaggio attraverso bellezze naturali e tradizioni storiche, offrendo un perfetto equilibrio tra esplorazione, relax e convivialità.

Per scoprire tutte le opportunità di esplorazione e pianificare la tua avventura all'aria aperta, inquadra il QR code e accedi alla brochure dedicata!

DE

Triest, das Juwel der Adria, ist auch für Outdoor-Fans das perfekte Reiseziel: Eingebettet zwischen dem intensiven Blau des Meeres, dem Weiß der Klippen und dem Smaragdgrün der Karsthochebene bietet diese Stadt Abenteuer für jeden Geschmack.

Von den Panoramawegen, die sich durch die Karsthügel schlängeln und ideal zum Wandern sind, bis hin zu den Radwegen entlang der Küste lädt jeder Winkel zum Erkunden ein. Abenteuerlustige können sich am Klettern an den imposanten Felsen versuchen, und im kristallklaren Wasser des Golfs bieten sich zahlreiche Möglichkeiten für Wassersport.

In dieser Ecke Italiens bedeutet Outdoor nicht nur körperliche Betätigung, sondern auch eine Möglichkeit, in die lokale Kultur und die enogastronomische Tradition einzutauchen. Jedes Erlebnis im Freien wird so zu einer Reise durch natürliche Schönheiten und historische Traditionen und bietet eine perfekte Balance zwischen Erkundung, Entspannung und Geselligkeit.

Um alle Erkundungsmöglichkeiten zu entdecken und Ihr Outdoor-Abenteuer zu planen, scannen Sie den QR-Code und greifen Sie auf die entsprechende Broschüre zu!

EN

Trieste, a jewel of the Adriatic, is also the perfect destination for outdoor enthusiasts. Nestled between the intense blue of the sea, the white of the cliffs, and the emerald green of the Karst plateau, the city offers adventures for all tastes.

From the scenic trails that wind through the Karst's hills, ideal for trekking, to the cycle paths that follow the coast, every corner invites exploration. Adventure lovers can try climbing the imposing cliffs, and the crystal-clear waters of the gulf offer plenty of opportunities for water sports.

In this corner of Italy, the outdoors is not just about physical activity, but also a way to immerse yourself in local culture and culinary traditions. Every outdoor experience becomes a journey through natural beauty and historical traditions, offering a perfect balance of exploration, relaxation, and conviviality.

To discover all the exploration opportunities and plan your outdoor adventure, scan the QR code and access the dedicated brochure!

SLO

Trst, biser Jadrana, je tudi idealna destinacija za ljubitelje aktivnosti na prostem: ugnjezen med intenzivno modrino morja, belino obmorskih sten in smaragdno zeleno kraško planoto, to mesto ponuja pustolovščine za vsak okus.

Od slikovitih poti, ki se vijejo skozi kraške hribe, idealnih za pohodništvo, do kolesarskih poti, ki sledijo obali, vsak kotiček vabi k raziskovanju. Ljubitelji pustolovščin se lahko preizkusijo v plezanju po impozantnih pečinah, kristalno čiste vode zaliva pa ponujajo številne možnosti za vodne športe.

V tem kotičku Italije narava ni le telesna aktivnost, temveč tudi potopitev v lokalno kulturo in kulinarčne tradicije. Vsaka izkušnja na prostem postane potovanje skozi naravne lepote in zgodovinske tradicije, ki ponuja popolno ravnovesje med raziskovanjem, sprostitvijo in družabnostjo.

Če želite odkriti vse možnosti raziskovanja in načrtovati svojo pustolovščino na prostem, skenirajte QR kodo in dostopajte do namenske brošure!



COME ARRIVARE A TRIESTE

How to get to Trieste / Anreise nach Triest / Kako priti do Trsta

IT

Situata all'estremo nord-est d'Italia, al confine con la Slovenia, Trieste è ben collegata al resto d'Europa e facilmente raggiungibile.

-  **In auto:** tramite l'autostrada A4. Una volta a destinazione, è possibile lasciare l'auto in uno dei tanti parcheggi a pagamento;
-  **In treno:** arrivando alla stazione Trieste Centrale, situata nel centro città;
-  **In aereo:** Trieste Airport (Ronchi dei Legionari) si trova a 45 km di distanza dalla città ed è comodamente collegato tramite treno e autobus;
-  **In bicicletta:** si può raggiungere Trieste pedalando lungo le strade costiere o le piste ciclabili del Friuli Venezia Giulia. Un modo ecologico e salutare per esplorare la zona circostante e godersi il paesaggio;
-  **In pullman:** attraverso i numerosi collegamenti nazionali e internazionali;
-  **Via mare:** possibilità di arrivo con i servizi marittimi che toccano il porto di Trieste.

DE

Im äußersten Nordosten Italiens, an der Grenze zu Slowenien gelegen, ist Triest gut mit dem übrigen Europa verbunden und leicht zu erreichen.

-  **Mit dem Auto:** über die Autobahn A4. Am Ziel angekommen, können Sie das Auto auf einem der vielen kostenpflichtigen Parkplätze abstellen;
-  **Mit dem Zug:** Ankunft am Hauptbahnhof Trieste Centrale im Stadtzentrum;
-  **Mit dem Flugzeug:** Der Flughafen Triest (Ronchi dei Legionari) liegt 45 km von der Stadt entfernt und ist bequem mit Zug und Bus zu erreichen;
-  **Mit dem Fahrrad:** Triest kann man auf den Küstenstraßen oder den Radwegen von Friaul-Julisch Venetien erreichen. Eine umweltfreundliche und gesunde Art, die Umgebung zu erkunden und die Landschaft zu genießen;
-  **Mit dem Bus:** über die zahlreichen nationalen und internationalen Verbindungen;
-  **Auf dem Seeweg:** Anreise mit den Fährverbindungen, die den Hafen von Triest anlaufen.

EN

Located in the far north-east of Italy, on the border with Slovenia, Trieste is well connected to the rest of Europe and easily accessible.

-  **By car:** via the A4 motorway. Once you arrive, you can leave your car in one of the many paid car parks;
-  **By train:** arriving at Trieste Centrale station, located right in the city centre;
-  **By plane:** Trieste Airport (Ronchi dei Legionari) is located 45 km from the city and is conveniently connected to train and bus services;
-  **By bicycle:** You can reach Trieste by pedalling along the coastal roads or cycle paths of Friuli Venezia Giulia, an eco-friendly and healthy way to explore the surrounding area and enjoy the landscape;
-  **By bus:** via numerous national and international connections;
-  **By sea:** you can reach the city via the various maritime services that connect to the port of Trieste.

SLO

Trst leži na skrajnem severovzhodu Italije, ob meji s Slovenijo, ter je dobro povezan z ostalo Evropo in zlahka dostopen.

-  **Z avtomobilom:** po avtocesti A4. Ko prispete na cilj, lahko avto pustite na enem od številnih plačljivih parkirišč;
-  **Z vlakom:** prihod na postajo Trieste Centrale, ki se nahaja v središču mesta;
-  **Z letalom:** Letališče Trst (Ronchi dei Legionari) se nahaja 45 km od mesta in je priročno povezano z vlakom in avtobusom;
-  **S kolesom:** Do Trsta lahko pridete s kolesi po obalnih cestah ali kolesarskih poteh Furlanije - Julijske krajine. To je okolju prijazen in zdrav način za raziskovanje okolice in uživanje v pokrajini;
-  **Z avtobusom:** prek številnih nacionalnih in mednarodnih povezav;
-  **Po morju:** prihod je možen z ladijskimi prevozi do Tržaškega pristanišča.



LUOGHI DI INTERESSE:

- 1 PIAZZA DELL'UNITÀ D'ITALIA
- 2 CHIESA SERBO-ORTODOSSA DELLA SANTISSIMA TRINITÀ E DI SAN SPIRIDIONE
- 3 TEATRO ROMANO
- 4 CHIESA SANT'ANTONIO TAUMATURGO
- 5 CASTELLO E DUOMO DI SAN GIUSTO
- 6 RISIERA DI SAN SABBA
- 7 ARCO DI RICCARDO
- 8 DUOMO DI MUGGIA
- 9 FARO DELLA VITTORIA
- 10 FOIBA DI BASOVIZZA
- 11 CASTELLO DI MIRAMARE
- 12 ROCCA DI MONRUPINO
- 13 SANTUARIO DI MONTE GRISA
- 14 CASTELLO DI DUINO

SPIAGGE:

- 1 EL PEDOCIN
- 2 BARCOLA
- 3 BAU BEACH
- 4 TOPOLINI
- 5 GRIGNANO
- 6 FILTRI DI AURISINA
- 7 CANOVELLA DE'ZOPPOLI
- 8 COSTA DEI BARBARI
- 9 SISTIANA
- 10 DUINO
- 11 BOA BEACH

NATURA:

- 1 GIARDINO BOTANICO CARSIANA
- 2 GROTTA GIGANTE
- 3 RISERVA NATURALE REGIONALE DELLE FALESIE DI DUINO
- 4 RISERVA NATURALE REGIONALE DEL MONTE LANARO-VOLNIK
- 5 RISERVA NATURALE DELLA VAL ROSANDRA
- 6 RISERVA WWF

LAZZARETTO LAZARET

RABUIESE SKOFIJE



Trieste Convention & Visitors Bureau leisure@triestecvb.it

-  discover-trieste.it
-  twitter.com/DiscoverTrieste
-  Facebook.com/DiscoverTrieste
-  instagram.com/discover_trieste
-  [DiscoverTriesteChannel](https://www.youtube.com/DiscoverTriesteChannel)



www.discover-trieste.it



Certificato PEFC

Carta

Il progetto è stato finanziato dalla Legge regionale del 16 novembre 2007, n.26, recante "Norme regionali per la tutela della minoranza linguistica slovena" ed in particolare l'articolo 19 che disciplina l'utilizzo dei contributi annui statali per l'uso della lingua slovena nella pubblica amministrazione di cui all'articolo 8 della legge 23 febbraio 2001, n.38;
Projekt se financira s sredstvi Deželnega zakona št. 26 z dne 16. 11. 2007 (Deželna pravila o varstvu slovenske jezikovne manjšine), zlasti 19. člena, ki ureja uporabo državnih sredstev, letno namenjenih rabi slovenskega jezika v javni upravi skladno z 8. členom Zakona št. 38 z dne 23. 2. 2001.

**BROCHURE
REALIZZATA DAL
CONVENTION AND
VISITORS BUREAU
TRIESTE**



comune di trieste

**IO SONO
FRIULI
VENEZIA
GIULIA**